

in the Yukon Territory or the Northwest Territories, it may not be dealt with under that Part unless the act or omission could be the subject of a complaint under that Part had it occurred in a province.

ou des abstentions survenues dans le territoire du Yukon ou dans les territoires du Nord-Ouest sont recevables, sous ce régime, aux conditions applicables en l'occurrence 5 dans les provinces.

Binding on the Crown

47. (1) This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.

47. La présente loi lie Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

Sa Majesté est liée

Canadian Forces and Royal Canadian Mounted Police

(2) For the purposes of this Act, members of the Canadian Forces and the Royal Canadian Mounted Police are deemed to be 10 employed by the Crown.

(2) Pour l'application de la présente loi, les membres des Forces canadiennes et de la Gendarmerie royale du Canada sont réputés 10 être des employés de la Couronne.

Forces canadiennes et Gendarmerie royale du Canada

Additions or deletions to schedule

48. The Governor in Council may, by order, amend the schedule by adding thereto or deleting therefrom any department, board, commission, body or office of the 15 Government of Canada.

48. Le gouverneur en conseil peut modifier l'annexe par décret.

Modification de l'annexe

Saving

49. Nothing in this Act affects any provision of the *Indian Act* or any provision made under or pursuant to that Act.

49. La présente loi est sans effet sur la *Loi sur les Indiens* et sur les dispositions 15 prises en vertu de cette loi.

Exception

*Transitional*

Priorities of complaints

50. After the coming into force of Part 20 III, the Commission may, if it deems it necessary to do so, by by-law, limit or restrict the filing of complaints under that Part in respect of any discriminatory practice until such time as the Commission is 25 able to process all complaints under that Part in an orderly manner.

50. Après l'entrée en vigueur de la Partie III, la Commission peut, par règlement, si elle l'estime nécessaire, imposer, jusqu'à 20 résorption de son rôle, des restrictions au dépôt des plaintes pour actes discriminatoires portées sous le régime de cette Partie.

Ordre de priorité

No complaints to be dealt with in certain cases

51. Notwithstanding any provision of this Act, no complaint may be dealt with under Part III

51. Nonobstant la présente loi, sont irrecevables les plaintes déposées sous le régime 25 de la Partie III qui portent

Irrecevabilité de certaines plaintes

(a) that relates to any action taken before the expiry of two years after the commencement of that Part in accordance with the provisions of

a) sur des mesures prises, avant l'expiration d'un délai de deux ans à compter de l'entrée en vigueur de cette Partie, conformément

(i) any superannuation or pension fund 35 or plan based on age, sex or marital status, or

(i) aux dispositions d'une caisse ou 30 d'un régime de pensions fondées sur l'âge, le sexe ou la situation de famille, ou

(ii) any insurance plan that provides benefits in respect of life, death, accident, sickness, pregnancy, dental care, 40 disability or unemployment insurance based on age, sex or marital status; or

(ii) aux dispositions d'un régime d'assurances, prévoyant le versement de 35 rentes viagères ou d'indemnités en cas de décès, d'accident, de maladie, de grossesse, d'invalidité ou de chômage, ou à un régime d'assurance pour les

(b) that relates to any provision of any fund or plan described in paragraph (a)

soins dentaires; 40